

MINOX

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi**

BD 7x28 IF

BD 7x28 IF





1. Extendable eyepiece caps
2. Eyepiece (Focusing)
3. Collapsible tubes
4. Lenses
5. Neck strap loop

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website: www.minox.com

1. Les oeillères rétractables
2. Oculaire (Mise au point précise)
3. Tubes repliables
4. Objectif
5. Œillets latéraux

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: www.minox.com

Inhaltsverzeichnis

Content

Contenu

Deutsch

| | |
|---|-----------|
| Einleitung | 4 |
| Vorbereitung des Fernglases | 6 |
| - Anbringung des Trageriemens | |
| Einstellung des Fernglases | 8 |
| - Einstellung des Augenabstands | |
| - Scharfeinstellung | |
| - Augenmuskeln | |
| - Benutzung mit und ohne Brille | |
| Pflege Tipps | 12 |
| - Fernglas-Tasche | |
| - Reinigung des Fernglases | |
| - Reinigung der Objektive | |
| - Serien-Nummer | |
| Tipps zur Benutzung des Fernglases | 16 |
| Gewährleistungsbestimmungen | 18 |
| Technische Daten | 22 |

| | |
|---|-----------|
| English | |
| Introduction | 4 |
| Preparing the binoculars | 6 |
| - Attaching the neck strap | |
| Adjusting the binoculars for use | 8 |
| - Interpupillary distance adjustment | |
| - Individual eye focus system | |
| - Eyecup | |
| - Using the binoculars with eyeglasses | |
| Maintenance of your binoculars | 12 |
| - Binocular case | |
| - Cleaning your binoculars | |
| - Lens cleaning | |
| - Serial number | |
| Helpful tips for binocular users | 16 |
| Conditions of warranty | 18 |
| Technical data | 22 |

| | |
|---|-----------|
| Français | |
| Introduction | 4 |
| Préparation de la jumelle | 6 |
| - Installation de la courroie | |
| Réglage individuel de la jumelle | 8 |
| - Réglage de l'écartement interpupillaire | |
| - Mise au point | |
| - Avis aux porteurs de lunettes | |
| - Utilisation avec et sans lunettes | |
| Conseils d'entretien | 12 |
| - Sac de rangement et transport | |
| - Nettoyage de votre jumelle | |
| - Nettoyage des objectifs | |
| - Numéro de fabrication | |
| Conseils d'utilisation d'une jumelle | 16 |
| Clauses de la garantie | 18 |
| Données techniques | 22 |

Einleitung
Introduction
Introduction

Herzlichen Glückwunsch!

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!

- Robustes Dachkant-Prismen Fernglas
- Modernes, ergonomisches Design
- Leichte und kompakte Bauweise
- Gummiarmierung
- Okulare einzeln fokussierbar
- Robustes, leichtes Gehäuse
- Wasserdicht bis 5 m

Congratulations!

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!

- Rugged roof prism binocular
- Modern and ergonomical design
- Lightweight and compact construction
- Rubber armored housing
- Individual eye focus
- Rugged lightweight body
- Water proof down to 5 m (16.4 ft)

Félicitations!

Avec l'acquisition d'une jumelle MINOX, vous avez choisi un produit d'une très haute qualité optique et mécanique. Les conseils d'utilisation qui suivent vous aideront à exploiter optimalement toutes ses possibilités.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle jumelle MINOX.

- Jumelle robuste à prisme
- Design moderne et ergonomique
- Construites d'une manière légère et compacte
- Gainage en caoutchouc
- Oculaires à réglage individuel de la mise au point
- Corps de jumelle robuste et léger
- Étanche à l'eau à 5 m

Vorbereitung des Fernglases

Preparing the binocular

Préparation de la jumelle

Im Lieferumfang des Fernglases ist ein Trageriemen enthalten. Wir empfehlen Ihnen, bei jedem Einsatz Ihres Fernglases den Trageriemen zu benutzen.

Hinweis

Durch den Einsatz des Trageriemens lassen sich die meisten Fallschäden am Fernglas verhindern.

Anbringung des Trageriemens

Fädeln Sie den Trageriemen durch die Befestigungsöse (5) am Gehäuse des Fernglases. Ziehen Sie das Ende des Trageriemens zur Schnalle zurück und führen Sie dieses anschließend von hinten durch die Schnalle, um den Trageriemen zu fixieren. Verfahren Sie entsprechend mit der Befestigungsöse auf der anderen Seite. Stellen Sie den Trageriemen auf die richtige Länge ein.

Bitte setzen Sie bei Nichtverwendung Ihres MINOX BD 7x28 IF stets die beiden Okularschutzdeckel auf. Sie schützen die Okulare vor Fremdkörpern und Regen. Bei Benutzung des Fernglases können die Okularschutzdeckel abgenommen und in der ebenfalls im Lieferumfang enthaltenen Bereitschaftstasche verstaut werden.

Your MINOX binocular comes with a neck strap. We recommend you to install the neck strap and use it when ever you're using the binocular.

Note

Many accidents can be avoided by using the neck strap.

Attaching the neck strap

Thread the neck strap through the neck strap loop (5) on the body of the binocular. Bring the end of the strap back to the neck strap buckle. Thread the neck strap end from the back, through the buckle. This will secure the neck strap. Use the same procedure on the other side. Adjust the length of the neck strap for the comfort of the user.

Please cover the eyepieces with the lens caps when your MINOX BD 7x28 IF is not in use. This will protect the ocular lenses from foreign substances like dust or water drops. When using the binoculars, put the lens caps in the carrying case to avoid loss.

Ces jumelles sont livrée de série avec une courroie. Nous vous conseillons de toujours utiliser votre jumelle avec une courroie.

Conseil

L'utilisation de cette courroie permet d'éviter la plupart des dommages provoqués par une chute de la jumelle.

Installation de la courroie

Faites passer la courroie dans un des œillets latéraux (5) du corps de la jumelle. Tirez son extrémité vers la boucle puis, pour fixer la courroie, faites-la passer dans la boucle, par l'arrière. Procédez de même pour l'autre côté. Réglez en-suite la longueur de la courroie à votre convenance.

Lorsque vous n'utilisez pas votre MINOX BD 7x28 IF, il est préférable de toujours laisser les deux couvercles de protection installés sur les oculaires ceci, afin de les protéger contre les corps étrangers et la pluie. Pour observer avec la jumelle, il suffit d'ôter ces couvercles et de les ranger dans le sac tout-prêt, aussi inclus dans la livraison de base.

Einstellung des Fernglases

Adjusting the binocular for use

Réglage individuel de la jumelle



Das Fernglas sollte auf die individuellen Bedürfnisse des Nutzers eingestellt werden. Bitte befolgen Sie dazu die nachstehenden Hinweise.

Einstellung des Augenabstands

Diese Einstellung dient dazu, den Abstand der beiden Okulare an Ihren Augenabstand anzupassen. Wenn das Fernglas richtig eingestellt ist, sehen Sie ein kreisrundes Bild. Bitte verändern Sie den Abstand der beiden Okulare und passen diesen Ihrem individuellen Augenabstand entsprechend an.

Scharfeinstellung

Das MINOX BD 7x28 IF ist mit Okular-Einzel-Fokussierung ausgestattet. Der Einstellbereich beträgt + / - 5 Dioptrien.

Um eine optimale Einstellung auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen zu gewährleisten, verfahren Sie bitte wie folgt: Wählen Sie ein geeignetes entferntes Beobachtungsobjekt. Schließen Sie das rechte Auge. Schauen Sie nur mit dem linken Auge durch das linke Okular (2). Drehen Sie das linke Okular nach rechts bzw. links bis Sie ein scharfes Bild sehen. Schließen Sie nun das linke Auge und wiederholen Sie den Vorgang nun für das rechte Auge. Drehen Sie das rechte Okular nach rechts bzw. links bis Sie ein scharfes Bild sehen. Ihr Fernglas ist nun scharf eingestellt.

Your binocular must be adjusted to the individual using the binocular. The following procedures will assure maximum enjoyment and proper use.

Interpupillary Distance Adjustment

This adjustment uses the binoculars hinge pin to adjust to the distance between the user's eyes. With the proper adjustment you see a round full circle, not two circles. Move the barrels in or out until a round full circle is seen through the unit. With this adjustment made, you are now ready to focus the binocular.

Individual Eye Focus System

The MINOX BD 7x28 IF are equipped with the individual eye focus system. The adjustable range is + / - diopter.

Once you adjust the binocular to your vision at approximately 75 yards, the unit will be in focus without additional adjustment to infinity. To focus the binocular, close your right eye and look through the left barrel. Choose an adequate observation object. Turn the left ocular eyepiece (2) right or left until you see a sharp, clear image. Use the same procedure for the right eye by turning the right ocular eyepiece. Now your binocular is focused.

Pour une observation optimale, la jumelle doit être ajustée individuellement et ce, en fonction de chaque utilisateur. Pour cela, veuillez procéder comme suit:

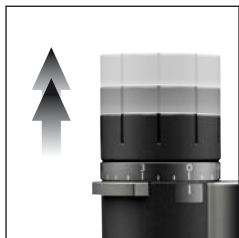
Réglage de l'écartement interpupillaire

Ce réglage a pour but d'adapter l'écartement des oculaires à celui de vos yeux. Avec une jumelle bien ajustée, l'utilisateur doit observer une image unique, dans un seul cercle. Pour cela, il faut écarter les tubes jusqu'à ce que le champ de vision observé dans chacun d'eux ne forme plus qu'une seule image.

Mise au point précise

La jumelle MINOX BD 7x28 IF est équipée d'un oculaire à focalisation unique assurant un domaine de mise au point allant de +/- 5 dioptries.

Pour obtenir une focalisation optimale, appropriée à la vision individuelle de chaque œil, procédez comme suit: visez avec la jumelle un objet de référence dans le lointain. Fermez l'œil droit. Regardez seulement avec l'œil gauche au travers de l'oculaire (2) gauche. Tournez ce dernier vers la gauche ou la droite, jusqu'à obtention d'une image nette. Ensuite, fermez l'œil gauche et procédez de même pour l'œil droit, en faisant tourner, cette fois, l'oculaire droit. Maintenant, la focalisation de votre jumelle est optimale.



Beide Okulare verfügen über eine Dioptrienkala. Merken Sie sich Ihre individuelle Dioptrien-Einstellung oder markieren Sie diese mit einem Permanent-Stift. So lässt sich das Fernglas jederzeit wieder scharf stellen, nachdem eine andere Person das Fernglas benutzt hat und die Einstellung verändert wurde.

Augenmuscheln

Für Beobachtungen ohne Brille ziehen Sie bitte beide Augenmuscheln bis zum Einrasten heraus. Dadurch ist eine optimale verwacklungsfreie Anlage am Auge gewährleistet. Es stellt sicher, dass das ganze Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblickt werden kann und Störungen durch seitliches Streulicht vermieden werden.

Für Brillenträger sind die MINOX Ferngläser mit versenkbaren Augenmuscheln (1) ausgestattet, damit der durch die Brille bedingte Abstand des Auges zum Okular nicht zu groß ist. Schieben Sie die beiden Muscheln bis zum Anschlag nach unten und Sie erhalten somit einen besseren Überblick über das Sehfeld.

Achtung:

Blicken Sie mit einem Fernglas niemals in die Sonne. Dies kann zu irreparablen Augenverletzungen führen.

Both right and left ocular eyepieces have +/- diopter markings. Remembering the setting or marking the diopter setting with a permanent marker makes refocusing the unit easy if another person has used the binocular and changed the settings.

Eyecups

Using the binoculars with and without eyeglasses
If not wearing glasses, extend the eyecups until they engage.

This places your eyes at the correct distance from the eyepiece lens and ensures firm positioning of the binoculars and reduces stray light from the side. MINOX binoculars have retractable eyecups (1) for people wearing glasses. These ensure that the distance between the eye and ocular lens, caused by glasses, is not too great. Slide down the two eyecups as far as they will go for an immediate improvement in the field of view.

Attention:

Do not use the binoculars to look at the sun. This could lead to eye injuries.

Chaque oculaire est muni d'une échelle de dioptries. Pour vous rappeler le réglage dioptrique correspondant à votre vue, nous vous conseillons de le noter ou de faire une marque avec un crayon-feutre à encre permanente. Vous pourrez ainsi refocaliser rapidement si, par exemple, une autre personne avait utilisé votre jumelle et en avait modifié le réglage initial.

Les œillères

Pour l'observation sans lunettes, les œillères doivent être tirées vers le haut, jusqu'au point de blocage. En leur ocroyant un point d'appui contre l'œil, cette position assure une vision exempte de tremblements. De plus, elle permet aussi d'appréhender l'ensemble du champ de vision, sans limitations gênantes au bord de l'image, tout en minimisant l'entrée de lumière diffuse sur les côtés.

Pour l'observation avec lunettes, les jumelles MINOX sont équipées d'œillères (1) coulissantes assurant que l'éloignement de l'œil à l'oculaire occasionné par les lunettes, soit réduit au minimum. Si vous poussez les deux œillères vers le bas, jusqu'au blocage, vous obtiendrez une meilleure vision d'ensemble du champ visualisé.

Attention:

Ne jamais regarder avec une jumelle directement vers le soleil, cela pourrait causer aux yeux d'irréversibles dommages.

Pflegetipps

Maintenance of your binocular

Conseils d'entretien

Bitte beachten Sie folgende Pflegeempfehlungen, damit Sie lange Freude an Ihrem MINOX Fernglas haben.

Fernglas-Tasche

Die mitgelieferte robuste Tasche schützt das Fernglas beim Transport oder bei der Aufbewahrung.

Reinigung des Fernglases

Halten Sie Ihr Fernglas sauber und trocken. Entfernen Sie Staub und Fremdkörper am Gehäuse mit einem weichen feuchten Tuch. Wenn Sie Ihr Fernglas an der See oder in der Umgebung von Salzwasser benetzt wird, empfehlen wir, es unmittelbar nach dem Gebrauch mit frischem Wasser abzuspolen. Das Salz kann über längere Zeit das Fernglas, insbesondere die Linsen, angreifen und beeinträchtigen.

Reinigung der Objektiv - und Okularlinsen

Verunreinigungen wie Staub, Salz und Fettspuren von Fingerabdrücken beeinträchtigen die Abbildungsqualität (Bildschärfe und Kontrast) Ihres MINOX Fernglases. Außerdem können dadurch Beschädigungen an der Vergütung entstehen. Deshalb sollten die Linsenflächen stets sauber gehalten werden.

Looser Staub und Fremdkörper sollten mit Hilfe eines weichen Haarpinsels entfernt werden. Hartnäckigere Verunreinigungen oder Fingerabdrücke auf den Linsen lassen sich mit einem Optikputztuch und Linsenreiniger entfernen. Bitte folgen Sie

Your binoculars are designed for years of trouble free use. Following a few service recommendations will insure years of service.

Binocular Case

A rugged binocular case is provided to protect your unit when travelling and not in use.

Cleaning your Binoculars

Keeping your binoculars clean and dry will allow you maximum enjoyment and trouble free service. Remove dust and debris from the housing with a soft brush or compressed air. If your binocular is used at sea, or near a salt-water environment, it is strongly recommended that you rinse the binocular in fresh water. This removes salt that may damage your unit.

Lens and eyepiece cleaning

Dust, salt and the oil left from fingerprint smudges impairs your binoculars' picture sharpness and contrast and should never be allowed to remain on the lenses because they can harm the multi-coating applied to the lens surfaces.

Loose dust and debris should be removed by blowing the debris off, using an optical lens cleaning bush or compressed air. If fingerprints or smudges remain on the lens, use optical lens tissue and lens cleaner solution to clean

Afin d'assurer une utilisation optimale et prolongée de vos jumelles MINOX, nous vous proposons quelques conseils d'entretien:

Sac de rangement et transport

Le sac robuste, livré de série, protège la jumelle pendant son transport et lorsqu'elle est rangée.

Nettoyage de votre jumelle

Conservez votre jumelle propre et au sec. Eloignez la poussière et les souillures du boîtier avec un chiffon doux et humide. Après chaque utilisation de votre jumelle en mer, ou à proximité d'eau salée, nous recommandons instamment de procéder à un rinçage à l'eau claire. En effet, avec le temps, le sel pourrait l'endommager, notamment les lentilles.

Nettoyage des objectifs et des lentilles d'oculaires

Les souillures telles que poussières, sel ou empreintes de doigts peuvent influencer sur la qualité d'observation de votre jumelle MINOX (diminution de la netteté et du contraste de l'image). De plus, de telles impuretés risquent aussi d'endommager le traitement multicouche des lentilles. Il est donc important de toujours veiller à la propreté de leurs surfaces.

Pour éloigner la poussière ou les corps étrangers des surfaces optiques, on peut utiliser un pinceau à poils doux. Pour les

dazu den Anweisungen auf dem Optikputztuch und Linsenreiniger. Diese speziellen Reinigungsmittel erhalten Sie im Fachhandel.

Achtung

Bitte gehen Sie bei der Reinigung der Optik behutsam vor. Zu häufige und unsachgemäße Reinigung kann die Mehrfachvergütung beschädigen. Verwenden Sie keine gewöhnlichen, haushaltsüblichen Reinigungsmittel zur Reinigung der Linsenflächen Ihres Fernglases, sondern ein weiches Optik-Reinigungstuch.

Serien-Nummer

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen „individuelle“ Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es von großer Bedeutung, diese Nummer zu notieren und an einem sicheren Ort aufzubewahren.

the lenses. Follow the instructions on the lens cleaning tissue and cleaner. Lens cleaning supplies are available from sporting goods or all camera or optical stores.

Note

Do not "over clean" the lenses. Excessive and inappropriate cleaning can damage the multi-coatings. Do not use household cleaners on the lenses of the binocular.

Serial number

On the bottom of every pair of MINOX binoculars, you will find an individual serial number. It is of great importance to record this number in case of loss of your binoculars.

souillures tenaces ou les traces de doigts sur les lentilles, on peut utiliser un chiffon optique et un produit spécial pour le nettoyage des lentilles. En ce cas, veuillez suivre les conseils donnés pour leur utilisation. On peut trouver ces produits de nettoyage spécifiques dans le commerce spécialisé.

Attention

Il ne faut pas non plus exagérer avec l'entretien: un nettoyage trop fréquent ou inadéquat des surfaces de lentilles de vos jumelles pourrait en effet conduire à endommager le traitement multicouche. Pour nettoyer les surfaces optiques, n'utilisez surtout pas de produits normalement prévus pour l'entretien de la maison.

Numéro de fabrication

Sur sa partie inférieure, chaque jumelle MINOX porte un numéro de fabrication individuel. Il est recommandé de noter ce numéro et de le conserver en lieu sûr car, en cas de perte ou de vol, cette identification pourrait être fort utile.

Tipps zur Benutzung des Fernglases
Helpful tips for binocular users
Conseils pour le bon usage de jumelles

- Bitte vermeiden Sie, Ihr Fernglas über längere Zeit intensiver Sonneneinstrahlung auszusetzen. Dies könnte Schäden an Armierung oder Augenmuscheln hervorrufen.
- Bitte nutzen Sie stets den mitgelieferten Trageriemen, um Fallschäden zu vermeiden.
- Bewahren Sie Ihr Fernglas für längere Zeit in der mitgelieferten Tasche an einem temperierten und trockenen Ort auf.

- Never leave your binocular exposed to direct sunlight for extended periods. This can cause damage to the armor coatings or eyepieces. The dashboard of an automobile or the rear-window shelf are not a proper storage location for your binocular. If placed directly behind glass (windscreen in cars) the binoculars may be excessively heated by the sun resulting in damage.
- Use the neck strap as your “insurance policy” against dropping the binocular.
- Store your binocular in its case and in a cool, dry location.

- Ne laissez jamais longtemps vos jumelles en plein soleil. Ceci pourrait occasionner des dommages au gainage ou aux œillères. Ainsi, par exemple, le tableau de bord ou la lunette arrière d'une voiture sont fortement déconseillés pour y laisser une jumelle car, derrière le vitrage du pare-brise, la température peut rapidement dépasser celle normalement supportable et causer des dommages à la jumelle.
- Afin d'éviter une chute malencontreuse de votre jumelle, utilisez-la toujours avec sa courroie.
- Lorsque vous n'utilisez pas votre jumelle longtemps, placez-la dans son sac avant de la ranger dans un endroit tempéré et sec.

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

Mit dem Kauf dieses MINOX Fernglases haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde.

Über die für dieses für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren hinaus gewähren wir 5 Jahre Garantie gemäß den nachstehenden Regelungen und übernehmen diese ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler:

- 1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
- 2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
- 3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines

With the purchase of this MINOX Binocular you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards.

Beyond the legal warranty of 2 years, we provide a total of 5 years warranty in accordance with the following regulations from the day of purchase at an authorised dealer:

- 1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.
- 2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.
- 3) Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.
- 4) When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with the typewritten sales

En achetant cette caméra MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères.

Pour ce produit, bénéficiant normalement d'une garantie légale de deux années, nous vous accordons une garantie de 5 années et ce, à partir du jour de sa vente par un revendeur autorisé, suivant les conditions décrites ci-dessous.

- 1) Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.
- 2) Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.
- 3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.

- 4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte die MINOX Kamera zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.

- 5) Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D - 35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
e-mail: info@minox.com
www.minox.com

slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.

- 5) Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.

- 4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la caméra MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.
- 5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Technische Daten

Technical data

Données techniques

| | |
|-----------------------|------------------------------|
| Vergrößerung | 7-fach |
| Eintrittspupille | 28 mm |
| Austrittspupille | 4 mm |
| Sehfeld | 128 m / 1000 m 7.3° |
| Pupillenschnittweite | 15 mm |
| Pupillendistanz | ca. 58 bis 72 mm einstellbar |
| Dämmerungszahl | 14,0 |
| Funktionstemperatur | -10 °C bis +50 °C |
| Druckwasserdicht | ja, bis 5 m |
| Höhe x Breite x Tiefe | 112 x 107 x 35,5 mm |
| Gewicht | ca. 340 g |

| | |
|-------------------------|---|
| Magnification | 7x |
| Front lens diameter | 1.10 inch / 28 mm |
| Exit pupil | 0,16 inch / 4 mm |
| Field of view | 384 ft at 1000 yards 7.3° / 128 m at 1000 m 7.3° |
| Eye relief | 0.59 inch / 15 mm |
| Interpupillary distance | more than 58 ~ 72 mm |
| Twilight number | 14 |
| Operating temperature | 14° up to +122° F / -10° to + 50° C |
| Water proof | yes, down to 16.4 ft / 5 m |
| Height x Width x Depth | 4.41 x 4.21 x 1.4 inch / 112 x 107 x 35,5 mm |
| Weight | approx. 12 oz / 340 g |

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Grossissement | 7 fois |
| Pupille d'entrée | 28 mm |
| Pupille de sortie | 4 mm |
| Champ de vision | 128 m / 1000 m 7.3° |
| Focale pupillaire | 15 mm |
| Distance inter pupillaire | réglable de 58 à 72 mm environ |
| Indice crépusculaire | 14,0 |
| Température d'utilisation | de -10 °C à +50 °C |
| Étanchéité dans l'eau | oui, jusqu'à 5 m |
| Hauteur x Largeur x Épaisseur | 112 x 107 x 35,5 mm |
| Poids | 340 g environ |

Bedienungselemente

Operating parts

Les différentes pièces servant à l'utilisation

1. Herausziehbare Augenmuscheln
2. Okular (Schärfeneinstellung)
3. Zusammenfaltbare Rohre
4. Objektiv
5. Befestigungsösen für Trageriemen

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite: www.minox.com

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.
MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.
MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: info@minox.com

www.minox.com